

TRANSCRIPCIÓN
PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL
ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)

Registro N° 7

Tipo de registro: audio

Duración: 20 minutos 13 segundos

Fecha de grabación:

Tema de la presentación: El Salvador: Revisar los derechos reproductivos de las mujeres salvadoreñas es imprescindible

Nombre de ENN: Mara Lena

Ámbito de la grabación:

FUB SpZ

Asignatura: AM-Español

Curso: 2010/2011

Transcripción

- 1 P.-Cuando vos quieras, ¿sí?
- 2 M.-Ya /// Bueno empecemos yo soy Mara Lena y : ahora quiero presentar un tema que
- 3 es en cierto modo es un poco difícil (e:) y quizá os parezca en nuestro : bueno en
- 4 nuestro continente un poco obsoleto pero este tema en El Salvador es la realidad // (e:)
- 5 Trata de : los derechos respecto al aborto en-en los países latinoamericanos y en
- 6 concreto en El Salvador y : intento darles un-un pequeño sinopsis partiendo de mi tesis
- 7 que El Salvador necesita revisar sus derechos reproductivos de las mujeres (e:) lo que
- 8 es imprescindible // Ante todo (e:) para notar un poco la actualidad del tema (e:) en
- 9 Latinoamérica cada año (e:) más o menos la cifra de abortos inseguros realizados es de
- 10 cuatro y medio millones en toda Latinoamérica y es importante también saber que El
- 11 Salvador pertenece a uno de los países más restrictivos respecto a la legislación de
- 12 abortos // [...] (e:) incluso existe una ley que fue implementada en el año mil
- 13 novecientos noventa y ocho que incluye un código penal muy restrictivo como he
- 14 mencionado (e:) que contiene la fuerte persecución y denuncia de mujeres (e:) que
- 15 realizan un aborto, también en caso de violación lo vamos a ver después (e:) la-esta ley
- 16 fue implementada cuando no estaba al poder el presidente Antonio Saca de la plena
- 17 derecha con su partido ARENA. / (e:) Bueno la situación de las mujeres en general es
- 18 que no es como aquí faltan como por ejemplo anticonceptivos hay muchos embarazos
- 19 no deseados, las razones las vamos a ver después y : incluso hay suicidios (e:) que la
- 20 cifra es chocante también porque : a veces el aborto sería la única salida, pero como es
- 21 prohibido a veces sobre todo las mujeres entre quince y veinticinco años (e:) tienen la
- 22 única salida del suicidio, bueno, según su modo de ver. /(e:) Un aspecto vinculado con
- 23 esta problemática también es que la violación (e:) la-o la violencia (e:) de hombres
- 24 a mujeres ha aumentado en los últimos años es decir (e:) del año dos mil nueve hasta
- 25 el an-año dos mil diez (e:) ha habido mucho más violaciones sobre todo de mujeres
- 26 menores de edad, se ha aumentado se han contado según cifras de la policía nacional
- 27 salvadoreña que ha habido quinientos ochenta y cinco (e:) violaciones solo de-de niñas
- 28 y-y incluso la cifra también todavía (e:) no incluye lo-los que no : han denunciado a los
- 29 violadores // (e:) Es un problema también que hay pocos procesamientos que : muchas
- 30 veces estos delitos no se persiguen o sea siguen estando en investigación (e:)
- 31 entonces la actualidad del tema también se : refleja en una conferencia que tuvo parte

32 en Brasil el año pasado, no el año dos mil nueve, no sé (e:) exactamente (e:) apoyada
33 por las Naciones Unidas y esta conferencia fue la “Conferencia Regional sobre la mujer
34 de América latina y el Caribe”, (e:) tuvo lugar en Brasilia y allí participó también la ahora
35 ex presidenta del ISDEMU. El ISDEMU es el “Instituto Salvadoreño para el Desarrollo
36 de la Mujer” (e:) y bueno en -en esta reunión intentaron un poco llamar la atención a
37 este tema, en Latinoamérica, y (e:) evolucionaron-publicaron un documento que con-tenía
38 un punto (e:) para garantizar la salud integral y los derechos sexuales y reproductivos,
39 es decir, el aborto (e:) de la mujer.// Esta participación de la-de la señora (e:) Julia
40 Avelin Martínez ha : abierto de nuevo esta polémicas respecto a este tema. / Por un
41 lado, o sea, tenemos dos posturas en el país que es muy conser-conservador y muy /
42 tiene una-tiene poca historia democrática también. / (e:) Por un lado tenemos entonces
43 los conservadores que son en general los partidos políticos de derecha y sobre todo la
44 iglesia católica. // (e:) Y ellos (e:) argumentan que : la creencia en Dios prohíbe todas
45 las formas del aborto porque la vida de todos modos sería sagrada sin-según ellos y
46 que es necesario defender la vida desde el primer momento cuan-o sea, el momento de
47 la concepción. / Es la típica opinión de la iglesia, ¿no? respecto a este tema. / Asimismo
48 hay una organización llamada “Sí a la vida” y ellos dicen que no existe ni el llamado
49 aborto ético. ¿Qué es el aborto ético? Es un aborto en caso de una violación porque
50 bueno, sabemos que la mujer misma a veces o en muchos casos no quiere tener un
51 bebé pero es el resultado de este delito y : (m:) entonces ellos dicen “si (e:) al sacrificar
52 una vida ya no hay ética”, bueno. (e:) Además no se-claro no se puede negar que sí es
53 cierto que un aborto siempre conlleva riesgos como infecciones, el riesgo de quedar
54 estéril, (e:) son : bueno acontecimientos (e:) (..) pre-precarios o-o muy graves
55 consecuencias psicológicas también o depresiones, el sentimiento de culpabilidad. Esto
56 claro todo lo que esto pasa respecto a este tema (e:) pero (e:) a y lo justifican aún más
57 diciendo sobre todo los pa(e:) los políticos que en el país hay problemas mucho más
58 serios que revisar los derechos de las mujeres porque la situación es muy difícil (m:) (e:)
59 Bueno intento ahora un poco explicarles la-la contra posición ¿no?. (e:) Incluso y esto
60 me pareció MUY controverso hay un arzobispo de San Salvador llamado Fernando
61 Sáenz Lacalle que dijo “si se acude al aborto se está realizando un delito muchísimo
62 más grave que el de la propia violación”. Bueno // entonces obviamente esta
63 argumentación indica que sí existe un desequilibrio entre hombre y mujer ante ley (e:) y
64 como he mencionado ya antes existen dos posturas, la otra postura que quiero explicar
65 un poco es la de los más progresistas más liberales claro por supuesto organizaciones
66 femeninas pero también partidos políticos más de la izquierda y democráticos en
67 general. // (m:) Cabe mencionar que en muchos casos la / violación sigue en
68 investigación mientras las mujeres, que incluso a veces solo son sospechadas de haber
69 cometido un aborto, son perseguidas, son penalizadas muy rápidamente, // y solo por
70 sospecha a veces ¿no?. (e:) Como dije por supuesto un aborto conlleva ries-conlleva
71 riesgos y consecuencias tiene consecuencias graves, sin embargo, a veces el aborto es
72 la única solución para una mujer que en caso de una violación o por lo menos ella no
73 tiene la posibilidad de decidir si quiere tener al bebé o no, (e:) sí o no. (e:) La denuncia
74 de las mujeres entonces me parece algo muy grave (e:) pero existe ante la ley porque si
75 una mujer por ejemplo va a un hospital después de haber tenido un aborto o incluso un
76 mal parto que no-no es a propósito (e:) es condenada de dos a ocho años de prisión
77 pero incluso se puede justif-justificar la condena (e:) con la tipificación de un delito de
78 homicidio agravado, lo que significa entonces, como consecuencia que la mujer puede
79 estar hasta treinta años en prisión. /// (e:) Estos son los ejemplos para la restricción muy

80 fuerte, sin embargo, no se puede negar que ya existen leyes a favor de las mujeres en
81 El Salvador, ¿no?. Por ejemplo en mil novecientos noventa y seis se ha implementado
82 la ley contra la violencia intra familiar (m:) sin embargo, estas leyes no son suficientes o
83 bien faltan procesamientos putativos (e:) porque q-qué vamos a hacer con una ley que
84 existe solo en un papel y que no tiene su función cumplida. (e:) Además hay muchos
85 homicidios de mujeres y (e:) en muchos casos es también un-un hecho llamativo, (e:)
86 estas mujeres asesinadas antes fueron violadas y esto en el setenta y cinco hasta el
87 noventa por ciento. // Bueno, ya otra vez refutando la argumentación de la iglesia, el
88 argumento religioso tiene mucho peso en la sociedad salvadoreña. (e:) / No obstante,
89 no debemos olvidar que El-El Salvador es un-un estado laico y que las leyes no
90 deberían depender de la confesión de las personas o de los partidos políticos-de los
91 políticos. (m:) Este aspecto subrayado por una organización católica, llamada “Católicas
92 por el Derecho de Decidir” que admite que sí hay formas de aborto que no son
93 consideradas pecado, por ejemplo, bueno hay varias formas de aborto (e:) por ejemplo
94 el aborto terapéutico que consiste en el aborto en caso de que cuando la vida de una
95 mujer está en peligro o cuando de s-hecho son niñas muy menores de edad, ahí no
96 sería pecado, según esta organización, solo que esto muchos (e:) bueno mucha gente
97 no lo sabe ¿no? (e:) y es-estas / jerarquías creo que son implementadas a propósito por
98 la iglesia en una sociedad muy machista que tiene una tradición, bueno, (e:) una
99 tradición con un poco-poca (e:) desigualdad de género, me parece, por lo menos. Y la
100 iglesia entonces es mucho más flexible de lo que pensamos y de lo que piensa la
101 mayoría de la-de la sociedad salvadoreña. Entonces para-para cambiar algo la
102 sociedad debería en primer lugar alejarse un poco de estos pensamientos machistas,
103 (e:) sé que no es fácil, pero sería un paso adelante y no por último quiero mencionar
104 que la dignidad del ser humano me parece algo prioritario, o sea, volviendo al
105 argumento de que hay problemas mayores en este país, (e:) sean hombres o mujeres,
106 pero la dignidad me parece que debería ser lo central en este país. Entonces en suma,
107 // sin o con la legalización del aborto es un hecho que se sigue realizándolo. (e:)
108 Además este tema ya no es un tema privado de este solo país, es el pulgar del mundo,
109 o se o el pulgar de-de la Mesoamérica, creo que dicen, porque El Salvador de hecho es
110 un país muy pequeño, (e:) pero con estas llamadas internacionales (e:) me he dado
111 cuenta que ya no es un tema privado, que hay que tratarlo en público para también
112 tener efectos /// (m:) Además si es cierto que el país si está en una situación difícil, no
113 obstante, sería conveniente disminuir las tasas de homicidios y suicidios de mujeres
114 para mejorar un poco su situ-situación. Para esto es importante también hacer las leyes
115 cumplir en su función como dije anteriormente ¿no? / y : /// Además o : quizá
116 finalmente, quiero aclarar que : entonces sí es imprescindible revisar la ley de-de
117 derechos reproductivos de la mujer, sin embargo, esto no para mí no significa permitir el
118 aborto de todos-de todas formas sino (e:) como el primer paso quizá permitir el aborto
119 terapéutico, el aborto eugenésico -es (e:) un aborto en caso de // (e:) de cuando la vida
120 del feto no es viable o sea cuando la mujer también corre un riesgo por mal
121 deformaciones o algo- y el aborto ético, que según mi opinión sí existe porque la
122 violación de una mujer es un delito de-de todas formas y por lo menos, / lo creo que es
123 se debería considerar que la mujer misma pueda decidir si quiere tener al bebé o no. //
124 (e:) Bueno y no por último, quiero también llamar la atención a que quizá ahora en el
125 país El Salvador es la mejor oportunidad a-a abrir esas aperturas a cambiar algo / (e:)
126 porque : han cambiado (e:) el gobierno, ahora tienen un presidente llamado Mauricio
127 Funes y él tiene respaldo de / del partido FMLN que es un partido que por lo menos

128 ahora tiene un poca-un poco de influencia en la asamblea y ellos lo-lo apoyan y ellos
129 son muy progresistas /// Bueno, cualquier duda preguntas me las pueden hacer ahora.
130 P.-Preguntas de la clase /// (e:) Vamos a ver normalmente es así que aunque los países
131 tengan leyes que protejan a las mujeres en caso de que quieran abortar las leyes
132 existen pero no se respetan, en El Salvador pareciera ser lo contrario, tienen un sistema
133 terriblemente represivo en cuanto al aborto ¿ no? ¿entendí bien, verdad?
134 M.-Sí
135 P.-Bien ¿hay otros países con ese tipo de-de limitaciones o hay países más grandes
136 progresistas ya en América Latina?
137 M.-(e:) Sí, por ejemplo que hoy en México ya fue aprobada una ley respecto al aborto y
138 había manif-había muchas protestas (e:) incluso en El Salvador sobre todo la iglesia
139 salió con listas de / para recolectar firmas en contra de esa ley, en El Salvador, aunque
140 no tengan influencia en México.
141 P.-Porque es un mal ejemplo, ¿verdad?
142 M.-(hm) Además me olvidé de decir que al principio que El Salvador es un país muy
143 restrictivo entre Chile, Honduras, Nicaragua y : República Dominicana, son los cuatro o
144 cinco países más restrictivos en Latinoamérica // Sí, bueno, aquí quizás / este tema ya
145 no es tan importante y yo tampoco soy feminista ¿no? pero me llamó la atención porque
146 he conocido a una mujer o tuve la posibilidad de conocer a la Julia Avelín Martínez que
147 fue la presidenta del ISDEMU y (e:) ella-con ella hablé un rato y-y me contó qué-qué era
148 su misión, entonces me llamó la atención a este tema y ///
149 P.-Preguntas de la clase ///
150 E1.-Y : hablaste con-así con alguna chica que : alguna vez que-que-que : que le pasó
151 eso, que no sé (RISAS)
152 P.-Alguna chica que haya que haya abortado decís vos
153 E1.-Claro que que : sí
154 P.-Y las consecuencias que sufrió
155 E1.-O no una chica que quedó embarazada y no sabía qué hacer porque...
156 M.-Claro
157 E1.-Sí, sí
158 M.-Sí, sobre todo son estudiantes porque en El Salvador si : si reciben una plaza de-en
159 una universidad, esto es un logro, no es comparable con aquí, o sea, allá no hay
160 muchas plazas de-de // de : ¿estudios? o de sí, entonces (e:) claro a veces un-un
161 embarazo también pasa sol-simplemente por falta de anticonceptivos ¿no? eso debe-
162 deberíamos tener en cuenta también y (e:) solo esto conozco una bueno creo-creo que
163 una mujer que fue violada no : anda // diciendo que yo fui muy violada ¿no?. En muchos
164 casos también son secretos (e:) sobre todo porque muchas viola-violaciones pasan
165 dentro de familias ///
166 P.-Claro. Bien // algún comentario más
167 E2.-(...) O yo-yo creo que en general, o yo creo que es también una ley contra : o una
168 ley a favor (e:) a-a los derechos de las mujeres en-en-con respecto al-al bueno aborto.
169 (e:) Tampoco creo que cambiará mucho con-entonces también que : que ya existen
170 leyes pero (...) que todavía la sociedad (e:) de muchos países latinoamericanos sobre
171 todo (e:) más : en la zona caribeña es y la-la-los hombres tienen todavía un-un poder o
172 (e:) sí, increíble o la sociedad ahí (e:) machista aunque está cambiando mucho, está
173 adentro todavía en-en de muchas personas, opino yo (e:), o sí en-de las mujeres como
174 hombres también (e:) no-no solo los hombres sino en-en-en las mujeres también igual

175 que se sienten menos / bueno, y o que-que sé, que no tengan tantos derechos lo
176 aceptan igual
177 M.-Sí sí es verdad, por ejemplo si (e:) no, “sí a la vida” sí, es una organización muy
178 conservadora y-y los que firman esto o sea la : argumentación // que se oponía
179 fuertemente a las re-a la revisión de las leyes fueron en primer lugar mujeres también
180 /// Bueno ojalá ahora un tema más / alegre (RISAS)